

Distribution limited

WHC-2000/CONF.204/WEB.5  
Paris, 30 October 2000  
Original : English

UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL  
ORGANIZATION

CONVENTION CONCERNING THE PROTECTION OF THE WORLD  
CULTURAL AND NATURAL HERITAGE

WORLD HERITAGE COMMITTEE

Twenty-fourth session

Cairns, Australia  
27 November - 2 December 2000

**Information Document: Conclusions of the Global Strategy Expert Meeting on Central Asian Cultural Heritage, Turkmenistan (12-17 May 2000) (English and Russian)**

**BACKGROUND**

Within the framework of the implementation of the Global Strategy for a more representative World Heritage List and upon request by the World Heritage Committee, the World Heritage Centre organized a Global Strategy Expert Meeting on Central Asian Cultural Heritage in Turkmenistan between 12-17 May 2000 to identify major themes attesting to the cultural-ethnic diversity of this region of steppes, deserts and mountains at the crossroad of the civilizations of the East and West, and to enhance the representativity of the World Heritage List, both geographically and thematically. The Conclusions of the Meeting are attached hereafter, and the Committee may wish to take note that the Representatives of the Central Asian Republics requested the following:

- ◆ Assistance from UNESCO World Heritage Centre and ICOMOS to the Central Asian States Parties to harmonize the Tentative Lists from this region and to assist in undertaking comparative studies of cultural heritage sites;
- ◆ The organization of annual regional workshops, under the aegis of UNESCO, to share and exchange experience on issues of protection, conservation, restoration and management of Central Asian Cultural Heritage
- ◆ The development of a regional programme for the conservation of earthen architecture to be developed on the basis of existing experience and technologies.

The Committee may wish to read this document when discussing Provisional Agenda Item 9 on the Progress Report on regional actions for the implementation of the Global Strategy Action Plan (WHC-2000/CONF.204/11).



# **GLOBAL STRATEGY EXPERT MEETING on CENTRAL ASIAN CULTURAL HERITAGE TURKMENISTAN, 12-17 MAY 2000**

## **Conclusions of Session I – Major Themes Attesting to the Cultural Heritage of Central Asia Global Strategy Expert Meeting on Central Asian Cultural Heritage Ashgabat, Turkmenistan (12-13 May 2000)**

1. The Participants of the Expert Meeting thanked the UNESCO World Heritage Committee, the World Heritage Centre and the Government of Turkmenistan for the organization of the Meeting, which was the first of such regional meetings concerning Central Asian Cultural Heritage despite the obvious lacuna in the World Heritage List of this region's great archaeological and historic heritage sites.

2. Session I of the Global Strategy Expert Meeting concluded by identifying the following Major Themes attesting to the cultural-ethnic diversity of this region of steppes, deserts and mountains at the crossroad of the civilizations of the East and West, to enhance the representativity of the World Heritage List, both geographically and thematically:

**a. *Centres and Routes of Religious and Cultural Exchange***

- a.1. *Silk Routes*
- a.2. *Medieval Cities*
- a.3. *Sites of Buddhism*
- a.4. *Sites of Islam*
- a.5. *Sites of Zoroastrianism*
- a.6. *Sites of Judaism*
- a.7. *Sites of Christianity*

**b. *Cultural-Natural Landscapes***

- b.1. *Steppe & Nomadic civilizations*

**c. *Ensembles of Monuments testifying to the evolution of architecture***

**d. *Ancient and Medieval Civilizations***

3. Each Central Asian State Party drew up a list of sites within their territory which they considered to be representative of the above four themes. The five lists are hereafter annexed. (To be annexed.)

4. It was concluded that harmonization of these lists and comparative studies would have to be undertaken, with the assistance of UNESCO and ICOMOS.

\*\*\*\*\*



# **GLOBAL STRATEGY EXPERT MEETING on CENTRAL ASIAN CULTURAL HERITAGE TURKMENISTAN, 12-17 MAY 2000**

## **Conclusions of Session II – Conservation & Management Global Strategy Expert Meeting on Central Asian Cultural Heritage Bairam-Ali, Merv, Mary, Turkmenistan (14-17 May 2000)**

1. The participants of the Expert Meeting expressed their appreciation to the UNESCO World Heritage Committee, the World Heritage Centre, the Government of Turkmenistan and the Municipality of Mary for the organization of this timely and urgently needed forum for discussing conservation and management issues for cultural heritage in Central Asia.

2. The Expert Meeting recognized that further examination at both a regional and international level was urgently required for addressing the following conservation issues:

- i. earthen architecture
- ii. rock art
- iii. archaeology
- iv. tourism management
- v. inventory and archives
- vi. glazed tiles
- vii. humidity and structural stability of built heritage
- viii. bricks
- ix. site-museum development

3. The Expert Meeting adopted the following resolutions:

- i. A plan of action, both short and long term, for the protection, conservation, restoration, and management of Central Asian Cultural Heritage should be developed in a comprehensive manner by each Central Asian State Party;
- ii. Under the aegis of UNESCO, annual regional workshops to share and exchange experience on issues of protection, conservation, restoration and management of Central Asian Cultural Heritage should be organized on a rotation basis at the five Central Asian States. Reports of such meetings should be published in both English and Russian. The first of such workshops would be held in Samarkand in June 2000, Uzbekistan, concerning glazed tiles and soil salinity, to be organized by the UNESCO Tashkent Office and the Government of Uzbekistan. In 2001, a workshop

concerning rock-art conservation and management is expected to be hosted by the Government of Kyrgyzstan;

- iii. States Parties should request assistance from the UNESCO World Heritage Fund in harmonizing Tentative Lists and in preparing nomination forms, including the compilation of inventories, to be submitted to the World Heritage Committee, for a better balanced World Heritage List, representing the four major themes identified in Session I of the Global Strategy Expert Meeting on Central Asian Cultural Heritage (Ashgabat, 12-13 May 2000):
- iv. States Parties with World Heritage sites should request assistance from UNESCO in monitoring the state of conservation of their sites;
- v. A regional programme for the conservation of earthen architecture should be developed on the basis of existing experience and technologies. This programme would be addressed through the organization of an assessment of the existing situation (qualitative, quantitative, local needs & capacities), implementation of pilot projects at selected sites, and the organization on a mid-term basis (2 years) of a regional training workshop. These activities would be developed for preparing a long-term programme aiming at introducing earthen architecture conservation in the curriculum of existing national institutions;
- vi. Central Asian States Parties are encouraged to become ICCROM Members;

4. The Expert Meeting examined the following preliminary guidelines for conservation of cultural heritage and requested UNESCO, together with the Advisory Bodies for cultural heritage of the World Heritage Committee (ICOMOS and ICCROM), to organize a follow-up meeting to further elaborate planning and conservation management principles for the region. The participants of the follow-up meeting would be composed of experts from the five Central Asian Republics, together with regional and international experts and representatives of UNESCO, ICOMOS and ICCROM.

- i. The materials that are to be used in a repair should be the same or as close as possible to those originally used in the building;
- ii. Those materials should be used (unless used for a special and particular purpose) of a less strong nature than the material that is to be protected. (If there is continuing stress within the structure that is being repaired, then the new material should fail instead of the historic fabric);
- iii. Local skills and methods of work should be promoted, in preference to those of modern alien processes;
- iv. Reversible methods should be given a priority;
- v. Rebuilding of lost structures or parts of structures should be avoided as far as possible. Rebuilding sections of lost fabric should only be considered as an aid

to protect threatened or fragile parts of the historic fabric, not to complete a lost design;

- vi. If a section of a building or a part of a section of a building is missing, then it should not be “invented”, however sure the repairer is of what is missing. At the completion of a work only original work should be evident;
- vii. The reinstatement of lost sections of decoration should be avoided;
- viii. It is not necessary to emphasize a repair by using different colour of brick or different techniques. Rather, an effort should be made to emulate the original build. However well the repair is executed, to the knowledgeable the repair will be evident;
- ix. Records should always be made of the building before, during and after the work, including details of techniques used. (These should be bound and stored for later use.);
- x. Regular monitoring and maintenance should be undertaken.

\*\*\*\*\*



## **Встреча экспертов по выработке глобальной стратегии по культурному наследию Средней Азии 12-17 мая 2000, Туркменистан**

**Выводы первой сессии – главные темы, подтверждающие культурное наследие  
Средней Азии,  
Ашгабат, Туркменистан (12-13 мая 2000 года)**

1. Участники встречи экспертов благодарят Комитет Всемирного наследия ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия и Правительство Туркменистана за организацию Встречи, которая была первой региональной встречей такого уровня по вопросам культурного наследия Средней Азии, несмотря на очевидный пробел в Списке всемирного наследия по этому региону, представляющему большой археологический и исторический интерес.
2. Первая сессия Встречи экспертов по глобальной стратегии завершилась определением следующих главных тем, подтверждающих культурно-этническое разнообразие этого региона степей, пустынь и гор на перекрестке цивилизаций Востока и Запада, пополняющих Список всемирного наследия тематически и географически.
  - а. Центры и пути религиозного и культурного обмена**
    - а.1. Шелковые пути
    - а.2. Средневековые города
    - а.3. Памятники буддизма
    - а.4. Памятники ислама
    - а.5. Памятники зороастризма
    - а.6. Памятники иудаизма
    - а.7. Памятники христианства
  - б. Культурно-природные ландшафты**
    - б.1. Степные и кочевые ландшафты
  - в. Комплексы памятников, подтверждающих эволюцию архитектуры**
  - г. Древние и средневековые цивилизации**
3. Каждая страна-участница из Средней Азии составила список памятников, находящихся на ее территории, которые она посчитала **нужным** представить по четырем вышеуказанным темам. Пять списков прилагаются.
  - 1.
4. В итоге встречи было решено принять во внимание гармонизацию этих списков и проведение сравнительных исследований, с **помощью ЮНЕСКО** и ИКОМОС.

\*\*\*\*\*



## **Встреча экспертов по выработке глобальной стратегии по культурному наследию Средней Азии 12-17 мая 2000, Туркменистан**

### **Выводы второй сессии – Консервация и Управление Встреча экспертов по выработке глобальной стратегии по культурному наследию Средней Азии Байрам-Али, Мерв, Мары, Туркменистан (14-17 мая 2000)**

1. Участники встречи экспертов выражают свою признательность Комитету всемирного наследия ЮНЕСКО, Центру всемирного наследия, Правительству Туркменистана и Муниципалитету г. Мары за организацию этого своевременного и остро необходимого форума для обсуждения вопросов управления и консервации культурного наследия Средней Азии.
2. Встреча экспертов признала необходимость срочного проведения дальнейшего обсуждения, как на региональном, так и на международном, уровнях для работы над следующими темами, связанными с консервацией:
  - i. Глиняная архитектура
  - ii. Наскальные рисунки
  - iii. Археология
  - iv. Управление туризмом
  - v. Инвентарь и архивы
  - vi. Глазурованные плитки
  - vii. Сырость и структурная устойчивость
  - viii. Кирпичи
  - ix. Развитие музеев на территории памятников
3. Встреча экспертов приняла следующие резолюции:
  - i. Разработать каждой стране Средней Азии краткосрочный и долгосрочный План действия по защите, консервации, реставрации и управлению культурным наследием Средней Азии.
  - ii. Проводить ежегодно под эгидой ЮНЕСКО в пяти государствах Средней Азии на основе очередности региональные семинары для обмена опытом по вопросам защиты, консервации, реставрации и управления культурным наследием Средней Азии. Публиковать Отчеты этих встреч на русском и английском языках. Первый такой семинар провести в Самарканде в июне 2000г. по теме глазурованных плиток и по теме засоления почвы, который будет организован ташкентским филиалом ЮНЕСКО и Правительством Узбекистана. В 2001 году семинар по сохранению наскальных рисунков, принимающей стороной которого будет по всей вероятности Правительство Кыргызстана.

- iii. Страны-участницы должны запросить поддержку со стороны Фонда всемирного наследия ЮНЕСКО при гармонизации Предварительных списков и подготовке заявок, включая инвентаризацию, для представления в Комитет всемирного наследия ЮНЕСКО, чтобы хорошо сбалансировать Список всемирного наследия, представляющего четыре главных темы, отобранные на встрече экспертов по выработке глобальной стратегии по культурному наследию Средней Азии (Ашгабат, 12-13 мая 2000).
- iv. Страны-участницы с памятниками Всемирного наследия должны запросить поддержку со стороны ЮНЕСКО для проведения мониторинга состояния сохранности памятников.
- v. Разработать на основе существующего опыта и технологий Региональную программу по сохранению глиняных архитектурных сооружений. Эта программа будет проведена через организацию оценки существующей ситуации (качество, количество, местные потребности и возможности), выполнение пилотных проектов на выбранных для этого местах и организацию регионального тренинга через 2 года. Данные мероприятия будут разработаны для подготовки долгосрочной программы с целью включения вопроса о консервации сырцово-глиняной архитектуры в учебные программы уже существующих национальных учреждений.
- vi. Предпочтительно, чтобы страны-участницы среднеазиатского региона стали членами ИККРОМ.

4. Встреча экспертов обсудила следующие предварительные руководящие принципы по сохранению культурного наследия и попросила ЮНЕСКО вместе с Консультативными органами по культурному наследию Комитета всемирного наследия (ИКОМОС и ИККРОМ) организовать дальнейшую встречу для разработки принципов планирования и управления для региона. Участниками этой последующей встречи будут эксперты из пяти среднеазиатских республик, а также региональные и международные эксперты, и представители ЮНЕСКО, ИКОМОС и ИККРОМ.

- i. Материалы, используемые для ремонта, должны быть такими же или максимально приближенными к изначальному материалу, использованному в строительстве.
- ii. Используемые материалы (если только не для специальных или особых целей) должны быть менее крепкие, чем основной защищаемый материал (если внутри ремонтируемого строения постоянно существует стрессовая ситуация, тогда новый материал должен отпасть, а не первоначальный).
- iii. Местные навыки, умения и методы работы должны быть предпочтительны неподходящим достижениям современных технологий.
- iv. Приоритет должны иметь обратимые методы.



v. Следует избегать по возможности реконструкции или перестройки утерянных строений или их частей. Перестройка участков утерянного сооружения должна только рассматриваться как помощь в защите хрупких и подверженных угрозе частей сооружения, а не как восполнение утерянного сооружения.

vi. Если участок строения или часть участка строения отсутствуют, тогда не следует ничего изобретать, как бы ни были уверены реставраторы в том, что было на этом месте первоначально. На завершающем этапе работы должна быть видна только первозданная работа.

vii. Следует избегать восстановления утерянных декоративных участков.

viii. Нет необходимости подчеркивать ремонтируемую часть использованием кирпича иного цвета или иной техники исполнения. Предпочтительнее приложить все усилия для воссоздания первоначальной работы. Как бы хорошо ни был исполнен ремонт, зрительно будет ясно, где произведен ремонт.

ix. Важно запечатлеть состояние памятника до, во время и после выполненной работы, включая детали использованных технологий. (Записи должны быть переплетены и сохранены для дальнейшего использования).

x. Следует проводить регулярный мониторинг и осуществить уход за объектами.

\*\*\*\*\*